



Shirón Chanuka

Baruch Atá A-do-nai, E-lo-hê-nu Mêlech Haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivánu lehadlic ner Chanuka.

Bendito és Tu, A-do-nai, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificou com Seus mandamentos, e nos ordenou acender a vela de Chanuka.

Baruch Atá A-do-nai, E-lo-hê-nu Mêlech Haolam, sheassá nissim laavotênu, bayamim hahêm, bizman hazê.

Bendito és Tu, A-do-nai, nosso D'us, Rei do Universo, que fez milagres para nossos antepassados, naqueles dias, nesta época.

Hanerot halálu ánu madlikin al hateshuot, veal hanissim, veal haniflaot, sheassita laavotênu, bayamim hahêm, bizman hazê, al yedê cohanêcha hakedoshim. Vechol shemonat yemê Chanuka, hanerot halálu côdesh hem, veen lánu reshut lehishtamesh bahen, êla lir'otan bilvad, kedê lehodot ul'halel leshimechá hagadol, al nissêcha, veal nifleotêcha, veal yeshuotêcha.

Nós acendemos estas luzes em virtude das redenções, milagres e feitos maravilhosos que realizaste para nossos antepassados, naqueles dias, nesta época, por intermédio de Teus sagrados sacerdotes. Durante todos os oito dias de Chanuka, estas luzes são sagradas, e não nos é permitido fazer qualquer uso delas, apenas mirá-las, a fim de que possamos agradecer e louvar Teu grande nome, por Teus milagres, Teus feitos maravilhosos e Tuas salvações.

Maoz Tsur

Maoz tsur yeshuati,
Lechá naê leshabêach.
Ticon bet tefilati,
Vesham todá nezabêach.
Leêt tachin matbêach,
Mitsar hamnabêach,
Az egmor beshir mizmor,
Chanucat hamizbêach.

*Da nossa salvação, possante Baluarte,
É um prazer louvar-Te.
Restaura minha Casa de Oração,
Lá levaremos ofertas de gratidão
Quando o holocausto preparares
Dos blasfemos inimigos, e nos libertares.
Então poderei finalizar,
Com um hino, a inauguração do Altar.*

Hanerot Halálu

Hanerot halálu ánu madlikin,
Hanerot halálu ánu madlikin,
Al hanissim, veal haniflaot,
Veal hateshuot, veal hamilchamot,
Sheassita laavotênu, bayamim hahêm, bazman hazê.

*Estas luzes acendemos,
Estas luzes acendemos
Pelas milagrosas ações,
Batalhas e redenções,
Que por nossos antepassados
Obraste em tempos passados.*





Haerev Babait

Haerev babait ner jag melavlev
lezejer hapele beieraj kislev
haner hadolek bo remez va'ot
limei guevurá, nisim utshu'ot.
Re'u vehabitu banot uvanim
ha'esh mitlakajat be'elef gvanim
hu ner Israel heatik vejadash
midor vead dor oró itkadash.

Esta noite em casa

Esta noite em casa, nasce a luz da festa,
Que nos lembra do milagre do mês de
Kislév.
A vela que arde é símbolo
dos tempos de coragem, do triunfo e da fé.
Olhem e enxerguem, os meninos e as
meninas,
A chama que da decenas de matices,
É essa a chama antiga de Israel, e é nova
também, por gerações, luz da santidade.

Anu Nos'im Lapidim

Anu nos'im lapidim beleilot afelim,
zorjim hashvilim mitajat raglenu
umi asher lev lo hatzame la'or
isa et enav viabó elenu la'or
veiabo!
nes lo kará lana, paj shemen lo matzanu
la'emek halajnu, hahara alinu
ma'ainot haorot hagnuzim guilinu
nes lo kara lana, paj shemen lo matzanu
basela jatzavnu ad dam, vaiehi or.

Vamos com as nossas antorchas

*Vamos com as nossas antorchas nas escuras noites,
Os caminhos brilham baixo de nós,
E aquelas pessoas que tem sede de luz
Levantará a sua vista e virá até nós, até a luz!
E virá!
Nenhum milagre ocorreu, nenhuma jarriha de óleo foi
achada,
Nós fomos quem achamos as luzes.
Nenhum milagre ocorreu, nenhuma jarriha de óleo foi
achado,
Nos excavamos na rocha até sangrar e é assim que se
fez a luz.*

Iemei Hachanuká

Iemei hajanuká, janukat mikdashenu,
beguil uvesimjá memal'im et libenu,
laila vaiom svivonenu isov,
sufganion nojal bam larov.

Hairu! Hadliku!
Nerot Januká rabim
al hanisim ve'al haniflaot
asher jolelú haMakabim.
Nitzajón haMakabim nesaper, nezamera.
al haoivim az iadam ki gavera,
ierushalaim shava litjá,
am Israel asá tushjá.
Hairu! Hadliku!
Nerot Januká rabim
al hanisim ve'al haniflaot
asher jolelú haMakabim.

Os dias de Chanuká

*Os dias de Chanuká, a inauguração do nosso
Santuário,
Enchem nossos corações de alegria e felicidade,
dia e noite gira o nosso sevivón,
e todos comemos muitas sufganiot
Iluminem!
Ascendam muitas luminárias de Chanuka!
Pelos milagres e as maravilhas
que realizaram os Macabeos.*

*O sucesso dos Macabeos contaremos,
e cantaremos sobre a mão forte que venceu a os
inimigos.
Ierushalaim reviveu,
o Povo de Israel conseguiu vencer.*

Mi yemalel guevurot Israel

Mi yemalel guevurot Israel
Otan mi imnê?
Hen bechol dor yacum haguibor,
Goel haam.
Shemá! bayamim hahêm bazman hazê,
Macabi moshía ufodê,
Uv'yamênu col am Yisrael,
Yit'ached, yacum veyigael.

*As corajosas ações de Israel , quem os pode narrar?
Quem os irá contar?
Um novo herói em cada geração
Trará ao povo a redenção.
Ouça! Naqueles dias os Macabeus
Redimiram o povo, os hebreus.
E em nossos dias, Israel, todo o povo
Se erguerá, unido, e será redimido de novo.*

Bánu chôshech legaresh

Bánu chôshech legaresh,
Beyadênu or vaesh.
Col echad hu or catan,
Vechulánu or etan.
Súra chôshech, hal'a shechor,
Súra mipenê haor.

*Vimos afastar a escuridão.
Há fogo e luz em nossa mão.
Cada um de nós é pequena luz.
Juntos, grandiosa luz que reluz.
Afastem-se, trevas; fuja, escuridão
Diante da luz de nossa iluminação.*